SII 13.42: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 42. (A.R. No. 682 of 1909.) TIRUNEḌU�different ṅGUḷAM, TRICHINOPOLY TALUK, TRICHINOPOLY DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE GAṆĒŚA SHRINE, NEḌUṅGAḷANĀTHASVĀMIN TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0042

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0042.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription registers an endowment of land after reclamation, which was left in charge of the *sthānikas* of the temple, by a certain . . . . midāyaṉ Varadaṉ *alias* Arumuṉaikaṇḍa-Perunāyaṉ for offerings of rice twice a day to the **image of Lōka-sundara** set up in the temple of the god at Tiruneḍuṅgaḷam in Kaviranāḍu by **Mōśi Oṟṟiyūraṉ Kūttaṉ-Pirāṉ** of Tiruvāṉaikkāval, who was probably a relation (father ?) of the donor.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] korā**ja**ke**sa**ripaṉmaṟkku yā〈2〉ṇṭu 3~Ā{ṟā}vatu kaviranāṭṭut tiruneṭuṅka(ḷa)〈3〉ttu Āḷvār tiruviḻā Iravum ve(ṭ)ṭai Eḻu〈4〉ntaruḷavum Ākat tiruvāṉaikkāvaṟ (mo)〈5〉ci Oṟṟiyūraṉ kūttaṉppirāṉ naṭṭu〈6〉vitta Olokacunti-rarkku Ivaṉ [2+]〈7〉 [4+] mitāyaṉ varataṉnāṉa Arumu〈8〉ṉaikaṇṭap perunāyaṉ

I**dde**var kiḷḷi〈9〉va(ya)l paḷanila nikki veṭṭuppāḷ vilai **de**var〈10〉kkuk kuṭuttu vayakkiṉa ni〈la〉m kiḷpāṟkellai〈11〉 kuḷakkoppukku me〈ṟ〉kkum{n} teṉpāṟ〈12〉kellai me〈ṟ〉kkoṭiya vaḷikku vaṭakkum me〈13〉lpāṟkellai vaṭakkoṭiya vāykkālukku ki〈14〉ḷakkum vaṭapāṟkellai puḷanilattukku teṟ〈15〉kkum Āka Iṉnilattāl melvāram koṇṭu Iv〈16〉vūr **stā**napatikaḷāṉa tirukkoyilluṭaiyārkaḷe〈17〉y **śantrādi**ttavaṟ nicatam celuttumpaṭi potirun(ā)〈18〉ḷi Āka Iraṇṭu potaikku tiruvamutu Arici nānāḷiy(ā)〈19〉l nellup patināḷi(yum) neyyamutu Iraṇṭu po〈20〉taikkumāka Oru piṭikku〈21〉 nellu Iru nāḷiyum kaṟi〈22〉yamutukku Iraṇṭu potai〈23〉 kku nellu Uriyum Āka〈24〉 nicatappaṭi Orāṭṭai〈25〉 nellu n(āṟ)pattu Aṟu〈26〉kalaṉe Irutūṇippata〈27〉kku nāṉāḷi Itu **cantrā**tit〈28〉tavaṟ paṉ**māheśvara ra**〈29〉**kṣai ||~**

Bibliography

Digital edition of SII 13.42 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 18–19, item 42.